



Prigodne poštanske marke / Commemorative postage stamps / Timbres-poste commémoratifs / Sonderbriefmarken / Francobolli celebrativo

HR Svjetski dan kulturne raznolikosti za dijalog i razvoj
 - Sinagoga **UK** World Day for Cultural Diversity for
 Dialogue and Development - The Synagogue **FR** Journée
 mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le
 développement - Synagogue **DE** Weltag der kulturellen
 Vielfalt für Dialog und Entwicklung - Synagoge **IT** Giornata
 Mondiale della Diversità Culturale per il Dialogo e lo
 Sviluppo - Sinagoga

Bosna i Hercegovina 2022.



Hrvatska pošta Mostar

www.epostshop.ba



Prigodne poštanske marke

Svjetski dan kulturne raznolikosti za dijalog i razvoj - Sinagoga

Motiv: Sinagoga u Mostaru

Dizajn: Marin Musa

Sinagoga u Mostaru nacionalni je spomenik BiH. Prvi židovski doseljenici u Mostar, prema arhivskim zapisima iz 1570., bili su sefardski Židovi prognanici iz Španjolske Danijel Rodrigéz i Mosho Koen. U 19. st. doseljavaju se Aškenazi koji zajedno sa starosjediocima stvaraju zajedničku Židovsku vjeroispovijednu općinu, kao prvu zajednicu takve vrste u Europi. Sinagoga je u Mostaru postojala još 1889., nastala preuređenjem objekta koji je prije toga služio za odlaganje sijena. Zbog malog prostora ukazala se potreba za izgradnjom većeg objekta. Stoga je formiran Komitet za izgradnju u koji su ušli David Kohn, David Fromer i L. Rosenfeld.

Zapisnik o izgradnji nove sinagoge u četvrti Brankovac, s cjelokupnom dokumentacijom, sačinjen je 7. lipnja 1904. Stilski je pripadala razdoblju historizma, odn. samim počecima pseudomaurskog stila. Građevina je pravokutnoga tlocrta s polukružnom apsidadom na istočnoj

strani. Na pročelju su ulazna vrata i dva para izduženih lučno završenih prozora. Objekt je završen vijencem koji se proteže cijelom dužinom, izuzev na pročelju, gdje se javlja friz s dekoracijama koje predstavljaju stilizirane rebraste završetke. Osim ovih elemenata na pročelju se nalaze tri kamena obeliska. U II. svjetskom ratu sinagoga je bila djelomično porušena, nakon toga je adaptirana za potrebe Pozorišta lutaka Mostar te su dograđena još dva krila. U posljednjem ratu je oštećena, a nakon temeljite obnove 1996. ponovno se koristi kao kazališni prostor. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je 1 prigodnu poštansku marku u arku od 8 maraka + vinjeta, žig i omoćnicu prvoga dana (FDC). Marke i prateći materijali mogu se kupiti i online na www.epostshop.ba



Svjetski dan
PRVI DAN
kulturne
21. 5. 2022.
raznolikosti za
88101 MOSTAR
dijalog i razvoj

Veličina: 25,56 x 35,50 mm
Papir: bijeli, 102 g, gumirani
Zupčanje Češljasto: 14
Tisak: AKD d.o.o. Zagreb
Datum izdavanja: 21. 5. 2022.
Vrijednost: 1,10 KM
Naklada: 10.000 komada
Arak: 8 maraka + vinjeta

Commemorative postage stamps
World Day for Cultural Diversity for Dialogue and Development - The Synagogue

Motive: Mostar Synagogue

Design: Marin Musa

Mostar Synagogue is a national monument of BiH. According to the archival records from 1570, the first Jewish settlers in Mostar were Sephardic Jews exiled from Spain, Daniel Rodríguez, and Moshe Kohen. The Ashkenazi arrived in the 19th century and together with the earlier Jewish settlers created the joint Jewish denominational municipality, as the first such community in Europe. The Synagogue in Mostar existed as early as the 1889, converted from a building that was previously used for storing hay. Because of the lack of space there was a need to build a larger building, so a Construction committee was established, with David Kohn, David Frommer and L. Rosenfeld as members.

Record of a construction of a new synagogue in Brankovac neighbourhood, with full documentation, was made on 7 June 1904. In terms of style, the synagogue belonged to the period of historicism, or the very beginnings of the Pseudo-Moorish style. The building has a rectangular layout with a semi-circular apse on the east side. The entrance is at the facade as well as two pairs of elongated arched windows. The building has a cornice stretching along the entire circumference, except on the facade, where we have a frieze with decorations representing stylised rib-like endings. In addition to these elements, the facade bears three stone obelisks. The synagogue was partially destroyed in the Second World War. After that it has been rebuilt and converted for the needs of the Puppet Theatre of Mostar and two more wings were added. It has been damaged in the last war and, following a thorough reconstruction in 1996, it has been in use again, as theatre. (Željka Šaravanja)

Croatian Post Ltd. Mostar issued one commemorative postage stamp in a sheet of 8 stamps + vignette, a postmark and First Day Cover (FDC). Stamps and supplementary materials can also be purchased online at www.epostshop.ba

Size: 25,56 x 35,50 mm
Paper: white, 102 g, rubberized
Comb perforation: 14
Print: AKD d.o.o. Zagreb
Date of issue: 21. 05. 2022
Value: 1,10 BAM
Quantity: 10.000 pieces
Sheet: 8 stamps + vignette

Timbres-poste commémoratifs
Journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement - Synagogue

Motif: Synagogue a Mostar

Design: Marin Musa

La synagogue de Mostar est un monument national de Bosnie-Herzégovine. Les premiers colons juifs à Mostar, selon les archives de 1570, étaient des exilés juifs séfarades d'Espagne Daniel Rodríguez et Mosho Cohen. Au 19ème siècle, les Ashkénazes s'installent et, avec les indigènes, créent une communauté religieuse juive commune, la première communauté de ce type en Europe. La synagogue de Mostar existait déjà en 1889, créée suite à la rénovation d'un bâtiment qui servait auparavant à stocker le foin. En raison du petit espace, il était nécessaire de construire un bâtiment plus grand. Par conséquent, un comité de construction, composé de David Kohn, David Fromer et L. Rosenfeld a été formé.

Le dossier de la construction d'une nouvelle synagogue dans le quartier de Brankovac, avec toute la documentation, a été établi le 7 juin 1904. Stylistiquement, il appartenait à la période de l'historicisme, c'est-à-dire aux tous débuts du style pseudo-mauresque. Le bâtiment a un plan au sol rectangulaire avec une abside semi-circulaire sur le côté est. La façade a une porte d'entrée et deux paires de fenêtres en arc allongé. L'édifice est complété par une corniche qui s'étend sur toute sa longueur, sauf sur la façade, où apparaît une frise aux décors représentant des finitions nervurées stylisées. En plus de ces éléments, il y a trois obélisques de pierre sur la façade. La synagogue a été partiellement démolie lors de la Seconde guerre mondiale, après quoi elle a été adaptée aux besoins du théâtre de marionnettes de Mostar, et deux autres ailes ont été ajoutées. Elle a été endommagée lors de la dernière guerre et, après une rénovation en profondeur en 1996, elle a de nouveau été utilisée comme espace de théâtre. (Željka Šaravanja)

La Poste croate de Mostar a un timbre-poste commémoratif sous forme de carnet de 8 timbres + vignette, cachets et enveloppe le premier jour (FDC). Le timbre et les autres pièces peuvent s'acheter sur le site www.epostshop.ba

Taille: 25,56 x 35,50 mm
Papier: blanc, 102 g, gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: AKD d.o.o. Zagreb
Date d'émission: 21. 5. 2022
Valeur: 1,10 BAM
Quantité: 10 000 pièces
Carnet: 8 timbres + vignette

Sonderbriefmarken

Welttag der kulturellen Vielfalt für Dialog und Entwicklung - Synagoge

Motiv: Synagoge in Mostar
Design: Marin Musa

Die Synagoge in Mostar ist ein nationales Denkmal von Bosnien-Herzegowina. Laut Archiunterlagen aus 1570 waren die ersten jüdischen Siedler in Mostar die sephardischen jüdischen Exilanten aus Spanien Daniel Rodriguez und Mosho Cohen. Im 19. Jahrhundert ließen sich die Aschkenasen nieder und gründeten zusammen mit den Ureinwohnern eine gemeinsame jüdische Religionsgemeinschaft, als erste ihrer Art in Europa. Die Synagoge in Mostar existierte bereits 1889. Sie entstand durch die Renovierung eines Gebäudes, das zuvor als Heulager diente. Aufgrund der geringen Platzverhältnisse musste ein größeres Gebäude gebaut werden. Daher wurde ein Bauausschuss gebildet, in dem David Kohn, David Fromer und L. Rosenfeld Mitglieder wurden.

Am 7. Juni 1904 wurde die Niederschrift zum Bau einer neuen Synagoge im Stadtteil Brankovac mit allen Unterlagen dokumentiert. Stilistisch gehörte sie in die Zeit des Historismus, bzw. in die Zeit des pseudo-maurischen Stils. Das Gebäude hat einen rechteckigen Grundriss mit einer halbrunden Apsis an der Ostseite. An der Vorderseite befinden sich eine Eingangstür und zwei Paar langgestreckter Rundbogenfenster. Das Gebäude wird mit einem Gesims abgeschlossen, das sich über die gesamte Länge streckt, außer an der Vorderseite, wo eine Frieze mit Dekorationen erscheint, die stilisierte gerippte Abschlüsse darstellen. Zusätzlich zu diesen Elementen befinden sich an der Vorderseite drei Steinobelisken. Im II. Weltkrieg war die Synagoge teilweise abgerissen. Danach wurde sie den Bedürfnissen des Marionettentheaters von Mostar angepasst und zwei weitere Flügel wurden hinzugefügt. Die Synagoge wurde im letzten Krieg beschädigt und nach einer gründlichen Renovierung 1996 wieder als Theaterraum genutzt. (Željka Saravanja)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat eine Sonderbriefmarke im Bogen von 8 Marken + Vignetten, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) herausgegeben. Die Marken und das dazugehörige Material können bei www.epostshop.ba auch online erworben werden.

Größe: 25,56 x 35,50 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung kammartig: 14
Druck: AKD d.o.o. Zagreb
Ausgabedatum: 21. 5. 2022
Wert: 1,10 BAM
Auflage: 10.000 Stück
Bogen: 8 Marken + Vignetten

Francobolli celebrativo

Giornata Mondiale della Diversità Culturale per il Dialogo e lo Sviluppo - Sinagoga

Motivo: Sinagoga di Mostar
Disegno: Marin Musa

La sinagoga di Mostar è un monumento nazionale della Bosnia ed Erzegovina. I primi coloni ebrei a Mostar, secondo i documenti d'archivio del 1570, furono gli ebrei sefarditi esiliati dalla Spagna Daniel Rodriguez e Mosho Cohen. Nel 19° secolo gli ashkenaziti si stabilirono e, insieme agli indigeni, crearono una comunità religiosa ebraica comune, come la prima comunità del suo genere in Europa. La sinagoga di Mostar esisteva già nel 1889, creata ristrutturando un edificio che in precedenza era servito a immagazzinare il fieno. A causa del piccolo spazio, è stato necessario costruire una struttura più grande. Pertanto, è stato formato un comitato edilizio, che includeva David Kohn, David Fromer e L. Rosenfeld.

Il verbale della costruzione di una nuova sinagoga nel distretto di Brankovac, con tutta la documentazione, è stata fatta il 7 giugno 1904. Stilisticamente, apparteneva al periodo dello storicismo, cioè. gli inizi dello stile pseudo-moresco. L'edificio ha pianta rettangolare con abside semicircolare sul lato est. La facciata presenta un portone d'ingresso e due coppie di finestre ad arco allungate. L'edificio si completa con una ghirlanda che si estende per l'intera lunghezza, fatta eccezione per la facciata, dove compare un fregio con decorazioni che rappresentano finiture a nervature stilizzate. Oltre a questi elementi, sulla facciata sono presenti tre obelischi in pietra. In II. Durante la seconda guerra mondiale, la sinagoga fu parzialmente demolita, dopodiché fu adattata alle esigenze del teatro delle marionette di Mostar e furono aggiunte altre due ali. Danneggiato durante l'ultima guerra, dopo un'accurata ristrutturazione nel 1996, è stato nuovamente utilizzato come spazio teatrale. (Željka Saravanja)

La Posta croata d.o.o. di Mostar ha emesso 1 francobollo celebrativo in un foglio di 8 francobolli + vignetta, timbro e una busta del primo giorno (FDC). Francobolli e materiale di accompagnamento possono essere acquistati anche online su www.epostshop.ba

Dimensioni: 25,56 x 35,50 mm
Carta: bianca, 102 g, gommata
Perforazione a pettine: 14
Stampa: AKD d.o.o. Zagreb
Data di emissione: 21. 5. 2022.
Valore: 1,10 BAM
Tiratura: 10.000 pezzi
Foglio di stampa: 8 francobolli + vignetta